

**УТОЧНИТЕЛЬНАЯ КОНСТРУКЦИЯ
В АСПЕКТЕ ТЕОРИИ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ
Ж.ФОКОНЬЕ И М.ТЕРНЕРА**

Abstract

An English sentence can contain an appended (explanatory) modifier which specifies, particularizes or explains the preceding syntactic unit. The explanatory modifier is set off from the other sentence components by punctuation or prosodically. The present paper examines how the explanatory, particularizing meaning is construed in the sentence within the framework of G.Fauconnier and M.Turner's conceptual integration theory.

Уточнительная конструкция (УК) – это синтаксическое построение, состоящее из двух звеньев: уточняемого и следующего за ним уточнения. Как правило, оба элемента УК имеют «форму» члена предложения. Уточнение и уточняемое образуют в предложении внутрирядные отношения. Автор высказывания утверждает тождество денотатов обоих элементов УК и маркирует его просодически или пунктуационно. Благодаря маркированному тождеству получатель сообщения способен идентифицировать наличие уточнительного значения между элементами УК. Кроме того, уточнительное значение кодируется и декодируется на основе концептуальных связей между уточняемым и уточнением.

По М.В.Никитину, существует два вида концептуальных связей – классификационная и импликационная. Для УК наиболее характерна классификационная связь сущностей, а именно родо-видовая: уточняемое представлено именем рода или класса, уточнение – именем вида или индивида, например:

(1) Doctors usually blamed the deaths on extreme allergic reaction to the stings of another kind of jellyfish, the Portuguese man-of-war (RD/F 71).

Звенья УК, по сути, представляют собой двойную номинацию сущности, признака или события. Необходимость двойной номинации может быть объяснена в терминах теории концептуальной интеграции, или блендинга. С точки зрения этой теории концепты из родового ментального пространства (домена) проецируются на ментальное пространство 1 и 2 (далее МП1 и МП2), и далее происходит выборочная проекция некоторых признаков в пространство-бленд, в результате чего спроецированные из двух ментальных пространств структуры соединяются в бленде и затем в

нем происходит приращение смысла, т.е. появляется новая, эмергентная, структура.

Пример (1) может фигурировать в академическом или научно-популярном дискурсе. Назовем в нем уточняемое «another kind of jellyfish» репрезентантом МП1, «the Portuguese man-of-war» - репрезентантом МП2. Как можно заметить, первая номинация представляет собой репрезентацию родового домена, но с дополнительным признаком ANOTHER. Соответственно, в МП1 обнаруживаются концепты МНОЖЕСТВЕННОСТЬ, МНОГООБРАЗИЕ, ОДИН, кроме того есть и фоновый фрейм SUDDEN DEATH, присутствующий там благодаря контексту. МП1 и МП2 объединены одним родовым доменом JELLYFISH, в который входят такие элементы, как SEA ANIMAL, TRANSPARENT, SOFT, FLOATS ON TOP OF THE SEA, STINGS и др. МП2 содержит концепт, репрезентированный точным названием биологического вида. Однако то, что это название биологического вида, может ускользнуть от когнитивно неготового реципиента, поскольку в основе его лежит метафорическая номинация (португальский военный корабль → вид медузы). Иными словами, проекция общих для МП1 и МП2 элементов из родового домена не очевидна для получателя сообщения, поэтому говорящий прибегает к двойной номинации, чтобы подчеркнуть тождественность уточняемого и уточнения. При утверждении говорящим тождества при помощи просодии или пунктуации осуществляется, по Ж.Фоконье, симультанное конструирование значения (on-line construction of meaning): элементы из родового домена проецируются в МП1, а затем происходит междоменное картирование между МП1 и МП2. МП2, в свою очередь, представляет собой сложный бленд, возникший в результате метафорического переноса, но салиентными элементами в нем будут, скорее всего, DANGER, AGGRESSION, DEATH. Именно эти элементы и будут проецироваться в бленд. В результате соединения МП1 и МП2 возникает эмергентная структура, когнитивно доступная для реципиента сообщения. Она может быть вербализована так: *A soft transparent sea animal that floats on top of the sea whose sting can cause death.* Так участники академического или научно-популярного дискурса конструируют значение и достигают понимания. Категоризация знания, в описанном выше случае, научного, становится наглядной, схваченной терминами.

Однако отметим, что значительное число УК создаются говорящим с целью профилировать в бленде элементы, позволяющие достичь определенных прагматических эффектов высказывания и осуществить определенную дискурсивную стратегию.